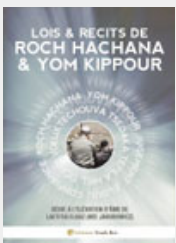




Livre de Samuel II

Chapitre 14

- (א) וַיֵּדַע יוֹאָב בֶּן צֹרֵיָה כִּי לֵב הַמֶּלֶךְ עַל אַבְשָׁלוֹם.
 (ב) וַיִּשְׁלַח יוֹאָב תְּקוּעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חֲכָמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
 הַתְּאַבְּלִי נָא וּלְבָשִׂי נָא בְּגָדֵי אֲבָל וְאַל תִּסּוּכִי שֶׁמֶן וְהֵייתְּ כְּאִשָּׁה
 זֶה יָמִים רַבִּים מִתְּאַבְּלֵת עַל מֵת.
 (ג) וּבָאת אֶל הַמֶּלֶךְ וּדְבַרְתְּ אֵלָיו כַּדָּבָר הַזֶּה וַיֵּשֶׁם יוֹאָב אֶת
 הַדְּבָרִים בְּפִיהָ.
 (ד) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקַעִית אֶל הַמֶּלֶךְ וַתִּפְּל עַל אַפֶּיהָ אַרְצָה
 וַתִּשְׁתַּחֲוֶה וַתֹּאמֶר הוֹשַׁעַה הַמֶּלֶךְ.
 (ה) וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה לָּךְ וַתֹּאמֶר אֲבָל אִשָּׁה אֶלְמָנָה אָנִי
 וַיָּמַת אִישִׁי.
 (ו) וּלְשִׁפְחֹתַיךְ שְׁנֵי בָנִים וַיִּנְצוּ שְׁנֵיהֶם בַּשָּׂדֶה וְאִין מִצִּיל בֵּינֵיהֶם
 וַיָּכּוּ הָאֶחָד אֶת הָאֶחָד וַיָּמַת אֹתוֹ.
 (ז) וְהִנֵּה קָמָה כָּל הַמִּשְׁפָּחָה עַל שִׁפְחֹתַיךְ וַיֹּאמְרוּ תָּנִי אֶת מִכָּה
 אָחִיו וּנְמַתְהוּ בְּנַפְשׁ אָחִיו אֲשֶׁר הִכָּה וַנִּשְׁמִידָה גַם אֶת הַיּוֹרֵשׁ
 וְכָבוּ אֶת גַּחְלֹתַי אֲשֶׁר נִשְׁאַרְהָ לְבִלְתִּי שׁוֹם [שָׂוִים] לְאִישִׁי שֵׁם
 וְנִשְׁאַרִית עַל פְּנֵי הָאָדָמָה.
 (ח) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל הָאִשָּׁה לְכִי לְבֵיתְךָ וְאָנִי אֶצְוֶה עָלֶיךָ.
 (ט) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקוּעִית אֶל הַמֶּלֶךְ עָלַי אָדֹנָי הַמֶּלֶךְ הַעֲוֹן
 וְעַל בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ וְכִסְאוֹ נָקִי.
 (י) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַמְדַבֵּר אֵלַיךָ וְהִבֵּאתוּ אֵלַי וְלֹא יִסִּיף עוֹד לַגַּעַת
 בְּךָ.
 (יא) וַתֹּאמֶר וַיִּזְכֹּר נָא הַמֶּלֶךְ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִהֲרַבִּית [מִהֲרַבֵּית]
 גַּאֵל הַדָּם לְשַׁחַת וְלֹא יִשְׁמִידוּ אֶת בְּנֵי וַיֹּאמֶר חִי יְהוָה אִם יִפְּל
 מִשְׁעַרְת בְּיָנְךָ אַרְצָה.
 (יב) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה תִּדְבַר נָא שִׁפְחֹתַיךָ אֶל אָדֹנָי הַמֶּלֶךְ דְּבַר



Lois & Récits de ROCH HACHANA & YOM KIPPOUR

Comprendre le sens et appliquer les lois des "jours redoutables", du mois d'Eloul à Yom Kippour en passant par Roch Hachana. Pour mériter une bonne année !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיֹּאמֶר דְּבַרִי.

(יג) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה וְלָמָּה חֲשַׁבְתָּה כֹּזֵאת עַל עַם אֱלֹהִים וּמַדְבִּיר הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר הַזֶּה כְּאֲשֶׁם לְבַלְתִּי הַנְּשִׁיב הַמֶּלֶךְ אֶת נִדְחוֹ.

(יד) כִּי מוֹת בְּמוֹת וְכַמִּים הַנִּגְרִים אֲרָצָה אֲשֶׁר לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִשָּׂא אֱלֹהִים בְּפֶשַׁע וְחֲשָׁב מִחֲשָׁבוֹת לְבַלְתִּי יִדַּח מִמֶּנּוּ נִדַּח.

(טו) וְעַתָּה אֲשֶׁר בָּאתִי לְדַבֵּר אֶל הַמֶּלֶךְ אֲדַנִּי אֶת הַדָּבָר הַזֶּה כִּי יִרְאֵנִי הָעָם וַתֹּאמֶר שְׁפֹחֲתֶךָ אֲדַבְּרָה בָּא אֶל הַמֶּלֶךְ אוֹלֵי יַעֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבַר אַמְתּוֹ.

(טז) כִּי יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ לְהַצִּיל אֶת אַמְתּוֹ מִכַּף הָאִישׁ לְהַשְׁמִיד אֹתִי וְאֶת בְּנֵי יַחַד מִנְחֵלֵת אֱלֹהִים.

(יז) וַתֹּאמֶר שְׁפֹחֲתֶךָ יִהְיֶה בָּא דְבַר אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ לְמַנוּחָה כִּי כַּמְלָאךְ הָאֱלֹהִים כֵּן אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ לְשִׁמְעַע הַטּוֹב וְהַרְעַ וְיִהְיֶה אֶלְהִיבִי יְהִי עִמָּךְ.

(יח) וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל הָאִשָּׁה אַל בָּא תִּכְחַדִּי מִמֶּנִּי דְבַר אֲשֶׁר אָנֹכִי שָׂאֵל אֶתְךָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה יִדְבַּר בָּא אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ.

(יט) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הִיד יוֹאֵב אֶתְךָ בְּכָל זֹאת וַתַּעַן הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר חִי בְּפִשְׁךָ אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ אִם אִשׁ לְהַמִּין וְלְהַשְׁמִיל מְכַל אֲשֶׁר דְּבַר אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ כִּי עַבְדְּךָ יוֹאֵב הוּא צְוִנִי וְהוּא שָׁם בְּפִי שְׁפֹחֲתֶךָ אֶת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה.

(כ) לְבַעֲבוֹר סִבַּב אֶת פְּנֵי הַדָּבָר עֲשֶׂה עַבְדְּךָ יוֹאֵב אֶת הַדָּבָר הַזֶּה וְאֲדַנִּי חֲכָם כְּחֲכַמַת מְלָאךְ הָאֱלֹהִים לְדַעַת אֶת כָּל אֲשֶׁר בְּאָרְץ.

(כא) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל יוֹאֵב הִנֵּה בָּא עֲשִׂיתִי אֶת הַדָּבָר הַזֶּה וְלֶךְ הָשִׁב אֶת הַנֶּעַר אֶת אַבְשָׁלוֹם.

(כב) וַיִּפֹּל יוֹאֵב אֶל פְּנֵי אֲרָצָה וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּבְרַךְ אֶת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יוֹאֵב הַיּוֹם יִדַּע עַבְדְּךָ כִּי מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר עֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבַר עַבְדּוֹ [עַבְדְּךָ].

(כג) וַיִּקָּם יוֹאֵב וַיֵּלֶךְ גִּשׁוּרָה וַיָּבֵא אֶת אַבְשָׁלוֹם יְרוּשָׁלַם.

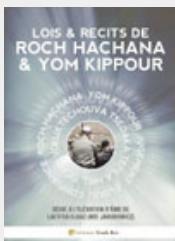
(כד) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יִסֹּב אֶל בֵּיתוֹ וּפְנֵי לֹא יִרְאֶה וַיִּסֹּב אַבְשָׁלוֹם אֶל בֵּיתוֹ וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה.

(כה) וְכַאֲבִשָׁלוֹם לֹא הָיָה אִישׁ יֹפֶה בְּכָל יִשְׂרָאֵל לְהַלֵּל מֵאֲדָם

Lois & Récits de ROCH HACHANA & YOM KIPPOUR

Comprendre le sens et appliquer les lois des "jours redoutables", du mois d'Eloul à Yom Kippour en passant par Roch Hachana. Pour mériter une bonne année !

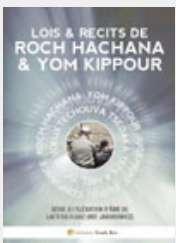
Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions





מִכֶּפֶר רַגְלוֹ וְעַד קַדְקְדוֹ לֹא הָיָה בּוֹ מוֹם.
 (כו) וּבִגְלָחוֹ אֶת רֹאשׁוֹ וְהָיָה מְקַצְיָמִים לַיָּמִים אֲשֶׁר יִגְלַח כִּי כָבֵד
 עָלָיו וְגִלָּחוֹ וְשָׁקַל אֶת שְׁעָרָאֲשׁוֹ מֵאֲתִים שְׁקָלִים בְּאֶבֶן הַמֶּלֶךְ.
 (כז) וַיִּזְלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה בָּנִים וּבֵת אַחַת וְשָׁמָּה תָמַר הִיא
 הָיְתָה אִשָּׁה יִפְתַּת מִרְאָה.
 (כח) וַיָּשָׁב אַבְשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלַם שְׁנַתִּים יָמִים וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא
 רָאָה.
 (כט) וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶל יוֹאָב לְשַׁלַּח אֹתוֹ אֶל הַמֶּלֶךְ וְלֹא אָבָה
 לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח עוֹד שְׁנֵית וְלֹא אָבָה לָבוֹא.
 (ל) וַיֹּאמֶר אֶל עֶבְדָּיו רְאוּ חִלְקַת יוֹאָב אֶל יָדָיו וְלוֹ שֵׁם שְׁעָרִים
 לָכֹ וְהוֹצִיתִיהָ [וְהִצִּיתָהּ] בְּאֵשׁ וַיִּצְתּוּ עֶבְדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶת הַחִלְקָה
 בְּאֵשׁ.
 (לא) וַיָּקָם יוֹאָב וַיָּבֹא אֶל אַבְשָׁלוֹם הַבֵּיתָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה
 הִצִּיתָ עֶבְדְּךָ אֶת הַחִלְקָה אֲשֶׁר לִי בְּאֵשׁ.
 (לב) וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל יוֹאָב הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר בֹּא
 הִנֵּה וְאֲשַׁלְּחָה אֹתְךָ אֶל הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגְּשׁוֹר טוֹב לִי
 עַד אֲנִי שֵׁם וְעַתָּה אֶרְאֶה פְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם יֵשׁ בִּי עוֹן וְהִמַּתְנִי.
 (לג) וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל הַמֶּלֶךְ וַיִּגַּד לוֹ וַיִּקְרָא אֶל אַבְשָׁלוֹם וַיָּבֹא אֶל
 הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל אַפְּיוֹ אֶרְצָה לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשַׁק הַמֶּלֶךְ
 לְאַבְשָׁלוֹם.

- 14,1 Joab, fils de Cerouya, ayant remarqué que le cœur de David penchait en faveur d'Absalon,
- 14,2 Il envoya chercher à Tekoa une femme avisée à laquelle il dit: "Prends, je te prie, les apparences du deuil: revêts un costume de deuil, ne te parfume pas d'huile, enfin aie l'air d'une femme qui pleure un mort depuis de longs jours.
- 14,3 Tu te présenteras devant le roi et lui diras telle et telle chose," et il lui mit les paroles dans la bouche.
- 14,4 La femme de Tekoa alla les dire au roi. Elle se jeta la face contre terre, se prosterna et dit: "A mon aide, seigneur!
- 14,5 Que veux-tu? lui dit le roi. Hélas! répondit-elle, je suis veuve, mon mari est mort.
- 14,6 Ta servante avait deux fils. Ils se prirent de querelle dans les champs, sans personne pour s'interposer entre eux, l'un d'eux s'est jeté sur l'autre et l'a tué.
- 14,7 Maintenant toute la famille a pris parti contre ta servante en disant: "Livre-nous le meurtrier de son frère, que nous le fassions mourir pour la vie de son frère qu'il a prise, et que nous anéantissions aussi l'héritier." Ils veulent donc éteindre le tison qui m'est resté et ne laisser à mon époux ni nom ni progéniture sur la terre."
- 14,8 Le roi dit à la femme: "Rentre chez toi, je donnerai des ordres à ton sujet."
- 14,9 La femme tekoïte répondit au roi: "Mon seigneur le roi, le châtement tombera sur moi et sur la maison de mon père, tandis que le roi et son trône seront indemnes!
- 14,10 Celui qui t'interpellerait, dit le roi, traduis-le devant moi, et on n'osera plus s'attaquer à toi.
- 14,11 De grâce, répondit-elle, songe à l'Eternel, ton Dieu, pour que le vengeur du sang ne multiplie pas les ruines,



Lois & Récits de ROCH HACHANA & YOM KIPPOUR

Comprendre le sens et appliquer les lois des "jours redoutables", du mois d'Eloul à Yom Kippour en passant par Roch Hachana. Pour mériter une bonne année !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



et qu'on n'extermine pas mon fils! Par le Dieu vivant! dit le roi, il ne tombera pas un cheveu de la tête de ton fils."

14,12 La femme reprit: "Qu'il soit permis à ta servante de dire un mot à mon seigneur le roi." Et il répondit: "Parle.
14,13 Pourquoi donc, dit la femme, as-tu de tels sentiments à l'égard du peuple de Dieu? En proférant cette parole, le roi s'est mis dans son tort, puisqu'il ne rappelle pas celui qu'il a banni.

14,14 Car enfin nous sommes mortels, semblables à l'eau répandue à terre et qu'on ne peut recueillir; mais Dieu n'enlève pas la vie, et il combine ses desseins en vue de ne pas repousser à jamais celui qui est banni de sa présence.

14,15 Et maintenant, quand je suis venue tenir ce discours au roi mon maître, le peuple m'avait bien découragée, mais ta servante s'est dit: Je veux cependant parler au roi, peut-être fera-t-il droit aux paroles de sa servante.

14,16 Si le roi consent à protéger sa servante contre ceux qui veulent l'évincer, elle et son fils, de l'héritage de Dieu,

14,17 Alors, a pensé ta servante, cette parole du roi mon maître me donnera la sécurité, car le roi mon maître est comme un ange de Dieu, en ce qu'il écoute le bien comme le mal. Que l'Eternel, ton Dieu, soit avec toi!"

14,18 Pour réponse, le roi dit à la femme: "Ne me dissimule pas, je te prie, une chose que je veux te demander." La femme répondit: "Que mon seigneur le roi veuille parler."

14,19 Le roi reprit: "La main de Joab n'est-elle pas avec toi dans tout ceci? Par ta vie, mon seigneur le roi, répliqua-t-elle, il n'y a pas à s'écarter, à droite ni à gauche, des paroles du roi. Oui, c'est ton serviteur Joab qui m'a donné cette mission; c'est lui qui a mis toutes ces paroles dans la bouche de ta servante.

14,20 Ton serviteur Joab a agi ainsi pour donner une nouvelle tournure à cette affaire; et toi, seigneur, sage comme un ange de Dieu, tu comprends tout ce qui se passe dans le pays."

14,21 Le roi dit à Joab: "Puisque tu as entrepris cette affaire, va donc, ramène ce jeune homme, Absalon."

14,22 Et Joab, tombant sur sa face, se prosterna à terre, rendit grâce au roi et dit: "Maintenant, seigneur roi, ton serviteur connaît qu'il a trouvé faveur à tes yeux, puisque le roi a déféré à la parole de son serviteur."

14,23 Là-dessus Joab s'en alla à Guechour, et ramena Absalon à Jérusalem.

14,24 Le roi dit: "Qu'il se retire dans sa demeure et ne se présente pas devant moi." Et Absalon se retira chez lui et ne vit point la face du roi.

14,25 Or, Absalon n'avait point d'égal en tout Israël pour sa beauté, qu'on louait beaucoup; depuis la plante des pieds jusqu'à la tête, pas un défaut dans sa personne.

14,26 Et lorsqu'il faisait couper sa chevelure, ce qui arrivait tous les ans, parce qu'elle l'incommodait par son poids, on la pesait, et elle atteignait deux cents sicles au poids royal.

14,27 Il naquit à Absalon trois fils, plus une fille, nommée Thamar, qui était d'une remarquable beauté.

14,28 Absalon resta deux années à Jérusalem sans voir la face du roi.

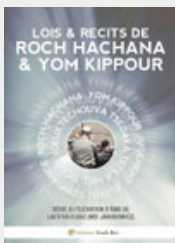
14,29 Alors il manda Joab, dans l'intention de l'envoyer auprès du roi, mais Joab ne voulut pas aller le voir; il le fit quérir une seconde fois, mais ce fut un nouveau refus.

14,30 Et Absalon dit à ses serviteurs: "Voyez le champ de Joab attendant au mien, et où il a de l'orge; allez et mettez-y le feu." Et les serviteurs d'Absalon mirent le feu au champ.

14,31 Joab se leva, se rendit à la maison d'Absalon et lui dit: "Pourquoi tes serviteurs ont-ils incendié ma pièce de terre?"

14,32 Absalon répondit à Joab: "Je t'avais mandé en disant: Viens ici, que je t'envoie au roi pour lui dire: Pourquoi suis-je parti de Guechour? Mieux vaudrait pour moi y être mort. Et maintenant, je voudrais voir la face du roi, et si je suis coupable, qu'il me fasse mourir!"

14,33 Joab alla trouver le roi et lui en fit part. Puis il appela Absalon, qui se rendit auprès du roi et se prosterna à terre devant lui. Et le roi embrassa Absalon.



Lois & Récits de ROCH HACHANA & YOM KIPPOUR

Comprendre le sens et appliquer les lois des "jours redoutables", du mois d'Eloul à Yom Kippour en passant par Roch Hachana. Pour mériter une bonne année !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions